

## **INFORME DE LA PARTICIPACIÓN DE LA SECRETARÍA GENERAL DE LA COMISIÓN PERMANENTE DEL PACÍFICO SUR – CPPS, EN LA XX SESIÓN DEL COMITÉ SOBRE INTERCAMBIO INTERNACIONAL DE DATOS E INFORMACIÓN OCEANOGRÁFICA – IODE**

### **Antecedentes**

IODE fue creado en 1961 por la Comisión Oceanográfica Intergubernamental – COI de UNESCO, para potenciar el desarrollo de las ciencias oceánicas facilitando el intercambio de datos e información oceanográfica entre sus Estados miembros, para suplir las necesidades de los usuarios en materia de datos y productos oceanográficos.

Inicialmente IODE comenzó como un Grupo de Trabajo en intercambio de datos oceanográficos creado por la Primera Asamblea de la COI mediante la Resolución No. 9, pero luego se convirtió en Comité de Trabajo a través de la Resolución 31, de la VIII Asamblea de la COI, en 1973.

El sistema de IODE constituye un servicio conformado básicamente por una Red Global de Agencias Nacionales Designadas (DNAs - Designated National Agencies) y de Centros Nacionales de Datos Oceanográficos (NODCs National Oceanographic Data Centres).

Durante los últimos 40 años, los Estados miembros de la COI han establecido más de 60 NODCs, incluidos los de los países miembros de la CPPS (Colombia – DIMAR/CCCP, Chile - SHOA, Ecuador – INOCAR y Perú – DHN), con capacidad de recolectar, verificar la calidad y archivar datos y observaciones oceanográficas, para ponerlas a disposición de los Estados Miembros de la COI.

Con la evolución de la oceanografía desde la que se orientaba al estudio de procesos locales a la que estudia procesos globales, el sistema de intercambio de datos e información oceanográfica ha adquirido cada vez mayor valor para los científicos de todo el mundo y sus aportes socio-económicos son invaluable.

La CPPS participó en la XIX reunión de IODE en el 2007, lo cual contribuyó a concretar algunos logros importantes para la región como el apoyo de IODE para la estructuración de la página de la GRASP y de la Base de Datos para los Cruceros Oceanográficos Regionales en el Pacífico Sudeste, en Oostende, así como el apoyo de ODINCARSA para la capacitación en repositorios digitales de información marítima para centros de documentación del área de la CPPS, entre otros.

### **Desarrollo de la Reunión**

La XX sesión del Comité de IODE de la IOC/UNESCO, se realizó en Beijing, China, del 4 al 8 de mayo de 2009. Por la Secretaría General de la CPPS asistió el Director de Asuntos Científicos, previa inscripción y aceptación de su participación por el Comité de selección de participantes del Comité de IODE.

La reunión contó con la presencia de 67 asistentes entre representantes de los Gobiernos Miembros de la COI (35 países), de Organismos Regionales como WESTPAC y la CPPS y de Organizaciones del Sistema de Naciones Unidas como la Organización Meteorológica Mundial - OMM y la COI.

Es importante hacer notar que no estuvo presente ningún representante oficial de los Gobiernos de la Región del Pacífico Sudeste, ni de Sudamérica. Por el Caribe estuvo presente Barbados<sup>1</sup>.

La XX Sesión de IODE fue instalada en una ceremonia especial por el Jefe de la Administración Oceánica Estatal de China, en representación del gobierno del país anfitrión, y fue presidida por los señores Dra. Malika Bel-Hassen, de Túnez y Greg Reed, de Australia, copresidentes de IODE para el período 2007/2009.

La agenda de la reunión se adoptó y desarrolló con una sola modificación consistente en la inclusión en el punto 8.5 de una presentación sobre OceanObs'09. De lo tratado en desarrollo de la Agenda, me permito resaltar los siguientes puntos de especial interés para la región y para la CPPS.

Los informes de actividades y proyecciones de los proyectos regionales de IODE, conocidos como ODIN (Ocean Data and Information Network), que para el caso de la Región del Pacífico Sudeste es ODINCARSA, se presentaron durante el segundo y tercer día de la reunión.

El informe de actividades de ODINCARSA fue presentado por el Coordinador de ODINAFRICA ante la inasistencia del señor Rodney Martínez quien renunció de manera irrevocable, el 6 de abril de 2009, al cargo de Coordinador de ODINCARSA.

El representante de la CPPS hizo una intervención formal para hacer algunas aclaraciones en cuanto al contenido del informe presentado, con el fin de resaltar la contribución y participación de la CPPS en varias de las actividades expuestas en el documento de ODINCARSA. Se incluye como Anexo 1 del presente informe el "Documento de Trabajo IOC/IODE-XX/18", con las modificaciones introducidas por la CPPS, las cuales fueron aceptadas e incorporadas en los párrafos 289, 290 y 291 del Informe Final de la reunión, cuya copia se puede tomar de la página de IODE [http://www.iode.org/index.php?option=com\\_oe&task=viewDocumentRecord&docID=3801](http://www.iode.org/index.php?option=com_oe&task=viewDocumentRecord&docID=3801).

---

<sup>1</sup> La lista de participantes se puede consultar en la siguiente Dirección Electrónica de la página de IODE. [http://www.iode.org/components/com\\_oe/oe.php?task=search&searchText\[eventparticipants\]=357&searchText\[ignoredeclinedparticipants\]=1&searchText\[allgroups\]=1&title=Participants%20of%2020th%20Session%20of%20the%20IOC%20Committee%20on%20International%20Oceanographic%20Data%20and%20Information%20Exchange&orderby=participantrole&limit=67&printable=1](http://www.iode.org/components/com_oe/oe.php?task=search&searchText[eventparticipants]=357&searchText[ignoredeclinedparticipants]=1&searchText[allgroups]=1&title=Participants%20of%2020th%20Session%20of%20the%20IOC%20Committee%20on%20International%20Oceanographic%20Data%20and%20Information%20Exchange&orderby=participantrole&limit=67&printable=1)

Los textos de los párrafos en mención se incluyen como Anexo 2 de este informe y se refieren en concreto a destacar al papel de la CPPS como Secretaría Técnica de la GRASP y como Coordinadora Regional del Proyecto SPINCAM en el marco del Plan de Acción para la Protección del Medio Marino y las Áreas Costeras del Pacífico Sudeste.

Adicionalmente, ante la ausencia de representantes de la región de Sudamérica y la renuncia del Coordinador de ODINCARSA, el delegado de la CPPS sostuvo una reunión con el señor Peter Pissierssens, Jefe de la Oficina del Proyecto IODE y Secretario Técnico del mismo, con el cual se trataron los siguientes asuntos:

1. El futuro de ODINCARSA y las posibilidades de colaboración de la CPPS para el proceso que IODE piensa realizar sobre el particular, que básicamente será una reunión de los países miembros para definir el Plan de Trabajo y la designación del nuevo Coordinador. Se le expresó al Secretario Técnico de IODE que en virtud del Acuerdo de Cooperación Vigente entre la CPPS y la COI existe el compromiso formal de la CPPS de apoyar todas las actividades, programas y proyectos de la COI en la Región, incluidos IODE y ODINCARSA, y que a la vez tenemos la necesidad de obtener los mayores beneficios para el desarrollo de las ciencias oceanográficas en nuestros países y poder cumplir de manera óptima con los objetivos de los Planes de Acción Estratégicos del Programa ERFEN y de la GRASP, así como del Plan de Acción para la Protección del Medio Marino y las Áreas Costeras del Pacífico Sudeste.
2. La posibilidad de que la Secretaría Técnica de IODE, de manera directa o a través de un experto concorra a la “Reunión sobre Cambio Climático – El Niño Oscilación del Sur y sus Impactos en la Región del Pacífico Sudeste”, programada tentativamente para la última semana de agosto de 2009, para interactuar y asesorar al Grupo de Trabajo Especializado - GTE del ERFEN sobre Manejo de Datos e Información de la CPPS y el GTE del ERFEN sobre Modelamiento Oceanográfico, así como con los expertos que por el Plan de Acción están trabajando en el proyecto SPINCAM. Es muy probable que se pueda dar este apoyo una vez la Secretaría General de la CPPS haga la correspondiente invitación.
3. La solicitud para el entrenamiento del Web Master de la CPPS en Oostende para poder avanzar en el cumplimiento del encargo de los países a la Secretaría General de administrar y mantener la base de datos tanto de los cruceros regionales conjuntos como de la GRASP. El señor Pissierssens quedó en confirmar las posibilidades concretas de esta actividad a la brevedad posible.
4. Finalmente, se hizo claridad sobre la supuesta causa de la renuncia del Coordinador de ODINCARSA, ya que según el mismo manifestó al Jefe de Oficina del Programa IODE, su dimisión del cargo se debió a que la CPPS solicitó el cambio a la COI; esta afirmación había sido recogida en uno de los Documentos de Trabajo de la reunión (IOC/IODE-XX/18add, del 17 de abril de 2009). Se le indicó al señor Pissierssens que la Secretaría General de la CPPS simplemente elevó una consulta formal y privada al señor Secretario Ejecutivo de la COI sobre su parecer en relación con la posición

expresada por los delegados de los países miembros de la CPPS durante la XXI Reunión del Comité Científico Regional de ERFEN, en diciembre de 2008, en el sentido que *“consideraron poco beneficioso para la relación CIIFEN – CPPS el hecho de que el Coordinador Científico del CIIFEN sea a la vez Coordinador de ODINCARSA – IODE,...*”. Se incluye como Anexo 3 de este informe la copia de la citada comunicación de la CPPS a la COI (Nota CPPS/SG 074/2009, del 1 de abril de 2009) y del fragmento del referido Documento de Trabajo de IODE.

Esta aclaración permitió que el citado Documento de Trabajo, en que se mencionaba la supuesta causa de la renuncia del Coordinador, fuera retirado de circulación y no conste dentro de los Documentos de la XX Reunión de IODE.

En desarrollo del punto 6.2.2 de la agenda, el representante de la CPPS hizo una declaración, cuyo contenido fue recogido en los párrafos 295 y 296 del informe final de la reunión, que se incluyen como Anexo 4 del presente documento, en la que, después del saludo en nombre de la Secretaría General, se resaltaron los siguientes aspectos:

1. Información general sobre la CPPS, sus líneas de trabajo y sobre sus estrechos nexos de cooperación con la COI (programas y proyectos), incluido el programa IODE y su proyecto regional ODINCARSA, cuyos aportes se reconocieron.
2. Manifestación del interés de la CPPS en ayudar a orientar, evaluar, planificar y aplicar las gestiones, programas y objetivos encargados a proyectos como ODINCARSA.

En desarrollo del punto 8.3.2 de la agenda, se abordó el tema de la cooperación de IODE en la ejecución de proyectos especiales de la COI como el relativo al Manejo Integrado de Zonas Costeras – ICAM (por sus siglas en inglés) y su componente del Sistema de Información para el Pacífico Sudeste SPINCAM. Una vez presentado el Informe, el representante de la Secretaría General de la CPPS intervino para resaltar la importancia de este proyecto para nuestra región y que la CPPS actualmente realiza la coordinación regional del mismo, a través del Plan de Acción para la Protección del Medio Marino y la Áreas Costeras del Pacífico Sudeste. Se incluye como Anexo 5 del presente informe el texto del párrafo 469 del Informe Final de la reunión en que se recoge la citada declaración.

Adicionalmente, se realizaron importantes contactos con el Jefe del Servicio de Sistemas de Información Científica para el Mar (SISMER) de Francia que a la vez cumple funciones como Centro Nacional de Datos Oceanográficos de UNESCO/COI, en relación con las posibilidades de apoyo en capacitación para manejo de bases de datos, asesoría para una posible vinculación de la región al Programa ARGO a partir del XII Crucero Regional Conjunto y también sobre la posible participación del SISMER en la Reunión Internacional sobre Cambio Climático – El Niño Oscilación del Sur y sus Impactos en la Región del Pacífico Sudeste, que se realizará en Guayaquil, Ecuador, en agosto de 2009.

También se estableció contacto con la Dra. Gwen Moncoiffé, ([gmon@bodc.ac.uk](mailto:gmon@bodc.ac.uk)) Presidente del Grupo de Expertos en Manejo de Datos Biológicos y Químicos, y con Francisco Hernández de Bélgica, miembro del Ocean Biogeographic Information System

(OBIS), a los cuales se les informó sobre el desarrollo en la CPPS del Proyecto sobre Sistema de Información para la Biodiversidad y Áreas Marinas Protegidas del Pacífico Sudeste, en el marco del Plan de Acción; ellos expresaron su vivo interés en conocer en detalle el proyecto con el fin de poder apoyar su desarrollo.

Se informó al representante de JCOMM, Dr. J.R. Keeley, que a la vez era el representante de Canadá (Integrated Science Data Management), sobre la labor del GTE – del ERFEN Sobre Manejo de Bases de Datos e Información y de nuestro interés en participar activamente en las actividades de JCOMM, toda vez que hay datos de cruceros y estaciones costeras de la región disponibles para utilización por la comunidad científica internacional. El Dr. Keeley se mostró dispuesto a interactuar de manera inmediata con el GTE para establecer nexos de cooperación. La próxima actividad de JCOMM, será la reunión de este Grupo del 4 al 11 de noviembre de 2009, en Marruecos.

Igualmente, se recibió el anuncio oficial de la realización en París, del 29 al 31 de marzo de 2010, de la Conferencia Internacional del Sistema de Datos e Información Marina, que tendrá básicamente cuatro sesiones sobre: 1. Calidad de datos, 2. Servicios y circulación de datos, 3. Estándares e interoperabilidad en el manejo de datos y 4. Educación en ciencias oceánicas. Se considera de mucha importancia que representantes del GTE – ERFEN sobre manejo de bases de datos e información puedan participar en el evento por lo cual se incluye como Anexo 6, del presente informe la información necesaria para la presentación de los trabajos.

En general la reunión fue muy exitosa y adoptó importantes decisiones sobre el futuro del Programa IODE, destacándose entre ellas:

- La necesidad de asegurar más contribuciones para su proyecto “Portal de Datos Oceánicos” ya que a pesar de los excelentes progresos, se necesitan más proveedores de datos oceanográficos y que IODE trabaje en coordinación con otros portales existentes tales como Sea Data Net, para asegurar la interoperabilidad entre los diferentes sistemas, ya que no se puede esperar que los NODCs puedan instalar las múltiples aplicaciones de los diferentes portales.
- En cuanto al Sistema de Información Biogeográfico Oceánico (OBIS, por sus siglas en inglés), se debe convertir en parte del Programa IODE, para lo cual se planteará el tema a la XXV Asamblea de la COI, en París, en junio de 2009.
- La ejecución del Plan de Trabajo de IODE en el anterior período (2007 – 2008) estuvo arriba del 80% y se espera que el Nuevo Plan de Trabajo adoptado dé iguales o mejores resultados. Dentro de este plan los ODIN jugarán un papel destacado para extender los alcances del programa IODE a cada una de las regiones. Por lo anterior, hay un renovado interés en revitalizar los proyectos de ODINCINDIO y ODINCARSA.

Con base en lo señalado en el párrafo anterior, es muy importante para la CPPS participar en la reunión que convoque IODE para definir el Plan de Trabajo o Actividades, el presupuesto y los demás aspectos fundamentales del proyecto ODINCARSA. La CPPS debe presentar propuestas acordes con los Planes, Programas y Resoluciones que se han adoptado en materia de ciencias oceánicas.

La reunión culminó con la aprobación de dos (02) Resoluciones y de cinco (05) Recomendaciones. Las Resoluciones fueron sobre la revisión de los términos de referencia del Grupo de Expertos de IODE sobre manejo e intercambio de datos

biológicos y químicos (GE-BICH); y sobre el desarrollo del sistema de información sobre afloramientos de algas nocivas.

Las recomendaciones versan sobre: la revisión de los términos de referencia del Grupo de Expertos de JCOMM/IODE sobre manejo de datos y prácticas (ETDMP); el Proyecto Piloto sobre Estandarización de Datos; sobre el Proyecto del Portal Oceánico (IODE ODP), sobre la Ecuación de Estado en Agua de Mar TEOS-10, y sobre el Programa y Presupuesto de Trabajo de IODE para el Período 2009-2011.

El texto de las citadas Resoluciones y Recomendaciones se incluye como Anexo 7 del presente informe.

Finalmente, el Comité reeligió por unanimidad a la doctora Malika Bel-Hassen Abid de Túnez y al señor Greg Reed de Australia como Copresidentes para el período 2009-2011.

Mario Alberto Palacios Moreno  
Director de Asuntos Científicos CPPS

Anexo 1

Apertes iniciales del Informe original de ODINCARSA que no mencionaba a la CPPS.

|Limited distribution

IOC/IODE-XX/18

14 February 2009

Original: English

**INTERGOVERNMENTAL OCEANOGRAPHIC COMMISSION  
(of UNESCO)  
Twentieth Session of the IOC Committee on International Oceanographic  
Data  
and Information Exchange (IODE-XX)  
Beijing, China, 4-8 May 2009**

**Inter-sessional Report on the Ocean Data and Information Network for the  
Caribbean and South America regions (ODINCARSA)**

Rodney Martinez Güingla (ODINCARSA regional coordinator for South America)  
and Lorna Inniss (ODINCARSA regional coordinator for the Caribbean Islands)

---

**Summary of the document**

*The main activities of the Ocean Data and Information Network for the Caribbean and South America Regions during 2007 and 2009 have been focused on Capacity building at regional and national level. This has been developed through the National Institutions in each country. The main achievements during this period have been the regional contribution to the Digital repository of Marine publications (OceanDocs). Training workshops were held in Argentina, Ecuador and Panama with participation of marine information experts from Barbados, Trinidad & Tobago, Brazil Cuba, Colombia, Ecuador, Mexico, Panama, Peru and Uruguay. The contribution of the region to the repository has been increasing and approximately 12 additional libraries will join this effort.*

*ODINCARSA, has accomplished a successful cycle of activities in the region, however, because of the period of existence, some of their key members have retired or moved to other positions within the institutions. In addition the initial priorities agreed on 2002 when ODINCARSA started have changed. These factors demand a new phase for ODINCARSA by defining new goals, updating the national priorities of the region and setting a Plan of activities based on the generation of regional, sub regional or national data products and information services.*

*As a recommendation of this report, a Recommendation of the IODE XX Committee is requested to start the planning of the new phase of ODINCARSA.*

---

Appendices:

## **A. PROGRESS REPORT 2007-2009: OCEAN DATA AND INFORMATION NETWORK FOR THE CARIBBEAN AND SOUTH AMERICA REGIONS (ODINCARSA)**

### **DRAFT TEXT FOR INCLUSION IN THE SUMMARY REPORT**

During the 2007-2009 period, several ODINCARSA member countries developed capacity building on data and/or information management activities at the national level. Activities took place in Cuba, Argentina, Ecuador, Colombia and Venezuela.

Experts from ODINCARSA regions were trained on Biodiversity data management, E-repositories; ocean buoys data management, development of Marine Atlas. All these technical workshops were held in the IOC Project Office for IODE in Oostende, Belgium.

Since 2008, with the financial support of the Flanders Government, the Caribbean Marine Atlas Project has been progressing. Several training workshops were held and the first version has been completed. The prototype is currently being completed by both the representatives from Barbados and Trinidad and Tobago, and is being hosted on a local server for testing. The remaining regional representatives are facilitating the completion of the prototype by delivering required datasets and completing metadata files. All of the processed data has been incorporated into the mapping application and the Atlas is functioning as a simple viewer for the assembled datasets.

One of the important achievements during this period has been the ODINCARSA contribution to Ocean Docs, the Digital Repository of Marine Publications. Sub-regional training workshops were held in Argentina, Ecuador and Panama, with the participation of Information experts from Brazil, Chile, Peru, Colombia, Venezuela, Cuba, Barbados, Trinidad & Tobago and Mexico. The contribution of gathered publications to the repository has increased, and more librarians from the region have been recruited to be part of this effort.

ODINCARSA has been contributing to the activities of the GOOS Regional Alliance for the South Eastern Pacific - GRASP, mainly assisting in the design of the data management subsystem in coordination with the Permanent Commission for the South Pacific (CPPS in Spanish), the Technical Secretary of GRASP.

ODINCARSA is participating in the Steering committee of the SPINCAM Project (South Eastern Pacific Information Network in support to Coastal Areas Management), which is coordinated by CPPS and supported by the IOC and the Flanders Government.

National Oceanographic Data Centers from Panama, Colombia, Ecuador, Peru, and Chile will be strongly involved in the Component 2 of the project which is specially important because it is related to data and information management.

Another project in the South East Pacific coordinated by CPPS and ODINCARSA, and financed by the Flanders-UNESCO trust fund is currently ongoing. The current initiative aims to design and develop an integrated information system (IS) in support of research and management in marine mammals in the Southeast Pacific (SEP) within the Action Plan for the Protection of the Marine Environment and Coastal Areas of the South East Pacific Area framework. The system will be built using open sources tools and will take advantage of previous experiences of ODINCARSA such as the Portal Oceanico [www.portaloceanico.net](http://www.portaloceanico.net) , and the experience of regional ODINCARSA partners in terms of promotion and implementation of sustainable information systems for wide range of audiences.

The information system is also a practical means for regional co-operation in support of management and conservation of cetaceans, and to benefit the research community as well as the policy environment.

ODINCARSA, has accomplished a successful cycle of activities in the region, however, because the period of existence, some of their key members have retired or moved to other positions within the institutions. In addition the initial priorities agreed on 2002 when ODINCARSA started, have changed. These factors demands to plan a new phase for ODINCARSA by defining new goals, updating the national priorities of the region and setting a Plan of activities based on the generation of regional, sub regional or national data products and information services.

**The Committee is requested** to approve the start of a new phase of ODINCARSA as a network that provides assistance to all IOC Programmes in the region, regarding to Ocean Data and marine Information products and services.

**The Committee is requested** to allocate the necessary funds to hold a Planning meeting for the new phase of ODINCARSA.

**The Committee invites** ODINCARSA IOC Action Addresses, to organize National meetings in order to plan the National perspective regarding to the new role of ODINCARSA.

...

## Anexo 2.

Párrafos que se modificaron en el informe origina de ODINCARSA, a solicitud de la CPPS.

289. ODINCARSA has been contributing to the activities of the GOOS Regional Alliance for the South Eastern Pacific (GRASP), mainly assisting in the design of the data management subsystem, in coordination with the Permanent Commission for the South Pacific (CPPS), which is the Technical Secretary of GRASP.
290. ODINCARSA is participating in the SPINCAM Project (South Eastern Pacific Information Network in support to Coastal Areas Management), which is coordinated by CPPS and supported by the participating countries, IOC and the Government of Flanders (Kingdom of Belgium). SPINCAM is an example of a project that involves IOC/IODE as well as IOC/ICAM. National Oceanographic Data Centres from Panama, Colombia, Ecuador, Peru, and Chile will be strongly involved in Component 2 of the project, which is related to data and information management.
291. Another project, relevant for ODINCARSA and financed by the FUST is currently ongoing. The current initiative aims to design and develop an integrated information system (IS) in support of research and management for marine mammals in the Southeast Pacific (SEP) within the framework of the CPPS Action Plan for the Protection of the Marine Environment and Coastal Areas of the South East Pacific Area. The system will be built using open source tools and will take advantage of previous experiences of ODINCARSA such as the Portal Oceanico [www.portaloceanico.net](http://www.portaloceanico.net) , and the experience of regional ODINCARSA partners in terms of promotion and implementation of sustainable information systems for wide range of audiences. The information system is also a practical means for regional co-operation in support of management and conservation of cetaceans, and to benefit the research community as well as the policy environment.

Anexo 3.

3.1 Texto de la Nota CPPS/SG 074/2009 del Secretario General de la CPPS al Secretario ejecutivo de COI

**Nota CPPS/SG/074/2009**

Guayaquil, 1 de abril de 2009

De mi consideración:

Como es de su conocimiento, el actual Coordinador de ODINCARSA es el Sr. Rodney Martínez Güingla, ex funcionario del Instituto Oceanográfico de la Armada del Ecuador – INOCAR y actual Coordinador Científico del Centro Internacional para la Investigación del Fenómeno El Niño – CIIFEN.

Durante la pasada XXI Reunión del Comité Científico Regional del Programa ERFEN, realizada en Guayaquil, Ecuador, en diciembre de 2008, los Presidentes de los Comités Nacionales ERFEN *“consideraron poco beneficioso para la relación CIIFEN – CPPS el hecho de que el Coordinador Científico del CIIFEN sea a la vez Coordinador de ODINCARSA – IODE, dado que este es un programa de una Organización Intergubernamental y su Coordinador debería ser igualmente miembro de un organismo de los Estados de la región a la cual representa”*. Así mismo *“se solicitó al representante del Gobierno de Ecuador estudiar la posibilidad de solicitar a la COI se modifique tal situación y se encargó a la Secretaría de la CPPS presentar a consideración del Gobierno ecuatoriano una posible lista de candidatos de la región para que se desempeñen como Coordinador de ODINCARSA”*.

La anterior situación fue puesta en conocimiento de la VII Asamblea Ordinaria de la CPPS, realizada en Guayaquil, Ecuador, en enero de 2009.

Con base en lo anterior y con el ánimo de contribuir a la resolución de este asunto, con el mayor beneficio posible para la región, tengo el agrado de dirigirme a usted para consultar su parecer sobre la mejor manera posible de afrontar esta inquietud de los Presidentes de los Comités Nacionales del ERFEN y sus requerimientos particulares sobre el tema del Coordinador de ODINCARSA.

**Doctor**  
**PATRICIO BERNAL**  
**Secretario Ejecutivo**  
**Comisión Oceanográfica Intergubernamental – COI**  
**París, Francia.-**

En opinión de esta Secretaría General, al parecer los representantes de los Estados Parte de la CPPS consideran importante una rotación en el desempeño de ese cargo y que éste vuelva a ser ejercido por una persona vinculada a una organización o institución nacional gubernamental que participe en el Programa ERFEN de la CPPS, para obtener un mayor y más claro beneficio para la región.

De antemano agradezco su atención a la presente solicitud y me valgo de la ocasión para expresarle mis sentimientos de la más alta consideración y estima.

**GONZALO PEREIRA PUCHY**  
**Secretario General**  
**Comisión Permanente del Pacífico Sur**

### **3.2 Apartes pertinentes del documento de IODE que ameritaron aclaración por parte de la CPPS.**

Limited distribution

IOC/IODE-XX/18add.

17 April 2009

Original: English

**INTERGOVERNMENTAL OCEANOGRAPHIC COMMISSION**  
**(of UNESCO)**  
**Twentieth Session of the IOC Committee on International Oceanographic Data**  
**and Information Exchange (IODE-XX)**  
**Beijing, China, 4-8 May 2009**

## **ODINCARSA survey**

The Secretariat

---

### **Summary of the document**

On 6 April 2009 Mr Rodney Martinez Guingla informed the IODE Secretariat of his decision to resign as the ODINCARSA coordinator for Latin America. He informed us that his decision was the result of the recommendation by the CPPS secretariat that a new coordinator should be nominated. The Secretariat subsequently set up a short online survey to assess interest by IOC Member States in Latin America to continue ODINCARSA, and to seek initial guidance regarding the way forward. This document summarizes the outcome of the survey which may assist the Committee in deciding on the future of ODINCARSA.

---

Anexo 4.

Párrafos 295 y 296 que recogen los principales aporte de la intervención de la CPPS sobre el tema ODINCARSA.

---

295 The Representative of the Permanent Commission for the South Pacific (CPPS), on behalf of its Secretary-General, congratulated the IOC and the Secretariat of IODE for its excellent work. He informed the Committee that the CPPS is a Regional Intergovernmental Organization created in 1952 to coordinate the maritime policies of its Member States (Colombia, Chile, Ecuador and Peru) and to promote cooperation and assistance in maritime affairs like oceanography, meteorology, fisheries, marine data bases and data exchange, marine life conservation and pollution prevention. He recalled that CPPS is a Regional Organization that contributes to the achievement of the objectives of the IOC.

296 Within this framework, CPPS recognizes the important contribution made by IODE through ODINCARSA in the South Pacific Region, and also the importance to continue with its development, taking in to account ideas, projects, programmes and financial support that Intergovernmental Organizations like CPPS as well as NGOs and Private Sectors or Persons could give to this project in order to have common developments and benefits. He emphasized that it is important to indicate the interest of the CPPS in helping to orient, to evaluate and to plan the future of ODINCARSA, in consultation with the official representatives of the governments of the region, to be able to give the best use and optimization of the resources for benefit of marine sciences and its application.

Anexo 5.

---

469 The Representative of CPPS referred to SPINCAM as a very important activity coordinated by CPPS, through the Action Plan for the Protection of the Marine Environment and Coastal Areas of the South Pacific framework. This CPPS Action Plan has been executed since 1981 by the Governments of Colombia, Chile, Ecuador, Peru and Panama. The realization of this important regional project is part of the joint activities that are ongoing in the framework of the IOC (IODE)/CPPS Cooperation Agreement that was renewed last year. The Representative expressed CPPS's high appreciation for the financial support to SPINCAM provided by the Government of Flanders (Kingdom of Belgium)

Anexo 6. Anuncio de la “Conferencia Internacional sobre el Sistema de Datos e Información Marina”



International Conference on  
Marine Data and Information Systems



IMDIS 2010



SeaDataNet  
A Pan-European Infrastructure for Ocean and Marine  
Data Management



29 - 31 March 2010  
Paris, France

*The IMDIS cycle of conferences has the aim of providing an overview of the existing information systems to serve different users in ocean science. It also shows the progresses on development of efficient: infrastructures for managing large and diverse data sets, standards, interoperable information systems, services and tools for education.*

*IMDIS 2010 will be organised in four sessions where developments on standards, data circulation, services, interoperability will be shown and compared.*

The Conference will be organised in four sessions:

**1. Data quality issues in ocean science**

Observations and analysed data control procedures, Protocols, Quality of Services for real time and delayed mode data

**2. Data Circulation and Services in ocean science**

Data access and sustainability, Web services, Network services, technologies and security, Open-source tools and technology on marine data management

**3. Interoperability and Standards in Marine Data Management**

Open standards, ISO and OGC standards applications, Data/Metadata models, Common vocabularies, Interoperability forms

**4. Education in ocean science**

Education and Research, Internet and stand-alone tools for education, Test bed development for educational purposes, International collaboration in education

**Abstract submission**

*Extended abstract (1 - 2 pages) must be submitted through SeaDataNet web pages (<http://www.seadatanet.org/imdis2010>, from 1<sup>st</sup> June 2009).*

## **Selection Criteria**

*Abstracts in the scientific and technological topics, will be selected for oral presentations and poster displays, by an International Scientific Committee. The basis for acceptance of papers will be relevance to the main topics of the conference and the scientific quality.*

*Papers for oral presentation should preferably deal with technological solutions for an effective ocean and marine data management and to promote discussions among different communities of developers and users. Posters should generally display infrastructures, technologies, services for accessing information and data in distributed systems, etc.*

## **Deadline for abstract presentation**

*Deadline for submission of papers and posters: December 15, 2009.*

### **Organising Committee**

Michèle Fichaut - Ifremer France  
Gilbert Maudire, Chair - Ifremer France  
Loïc Petit de la Villéon - Ifremer France  
Vanessa Tosello - Ifremer France  
Sissy Iona - HCMR Greece  
Giuseppe M.R. Manzella - ENEA Italy  
Peter Pissierssens - IOC Unesco  
Lorenza Saracco - EC EU  
Dick Schaap - MARIS The Netherlands

### **International Scientific Committee**

Giuseppe M.R. Manzella, Chair - Italy  
Efsthios Balopoulos - Greece  
Vittorio Barale - EU  
Jean-Marie Beckers - Belgium  
Michèle Fichaut - France  
Margarita Gregg - USA  
Robert Keeley - Canada  
Sidney Levitus - USA  
Catherine Maillard - France  
Gilbert Maudire - France  
Nikolay Mikhailov - Russia  
Stephan Miller - USA  
Friedrich Nast - Germany  
Nadia Pinardi - Italy  
Peter Pissierssens - IOC Unesco  
Lesley Rickards - UK  
Helge Sagen - Norway  
Dick Schaap - The Netherlands  
Reiner Schlitzer - Germany  
Marina Tonani - Italy

## **Registration**

Advance registration up to one month before the Conference.  
Fees and forms are available (from 1<sup>st</sup> June 2009) through SeaDataNet web pages  
<http://www.seadatanet.org/imdis2010>.

**Contacts: [imdis2010@seadatanet.org](mailto:imdis2010@seadatanet.org)**

## Anexo 7. Resoluciones y Recomendaciones adoptadas por XX IODE

### “RESOLUTIONS

Resolution IODE-XX.1: REVISED TERMS OF REFERENCE OF THE IODE GROUP OF EXPERTS ON BIOLOGICAL AND CHEMICAL DATA MANAGEMENT AND EXCHANGE PRACTICES (GE-BICH)

Resolution IODE-XX.2: DEVELOPMENT OF THE HARMFUL ALGAL INFORMATION SYSTEM

### RECOMMENDATIONS

Recommendation IODE-XX.1: REVISION OF THE TERMS OF REFERENCE OF THE JCOMM/IODE EXPERT TEAM ON DATA MANAGEMENT PRACTICES (ETDMP)

Recommendation IODE-XX.2: THE OCEAN DATA STANDARDS PILOT PROJECT

Recommendation IODE-XX.3: THE IODE OCEAN DATA PORTAL PROJECT (IODE ODP)

Recommendation IODE-XX.4: THERMODYNAMICS AND EQUATION OF STATE OF SEAWATER. TEOS-10

Recommendation IODE-XX.5: PROGRAMME AND BUDGET FOR 2009-2011

### RESOLUTIONS

Resolution IODE-XIX.1

REVISED TERMS OF REFERENCE OF THE IODE GROUP OF EXPERTS ON BIOLOGICAL AND CHEMICAL DATA MANAGEMENT AND EXCHANGE PRACTICES (GE-BICH)

The IOC Committee on International Oceanographic Data and Information Exchange, Recognizing that the work of the Group of Experts on Biological and Chemical Data Management and Exchange Practices has evolved from the initial focus on biodiversity to a coverage of a broader range of chemical and biological data which were not well covered before,

Taking into account the decision of the IOC Executive Council on the possibility of continuation of the Ocean Biogeographic Information System (OBIS) under the umbrella of IOC,

Noting that the 19th session of IOC Committee on International Oceanographic Data and Information Exchange (IODE-XIX) had extended the Terms of Reference to include communication of the results of the work of GE-BICH to the wider community of data managers and data users through a web portal and through the Ocean Teacher for education of data managers and data users,

Decides that the GE-BICH adopts the following Mission Statement: “To promote greater integration of biological, chemical and physical data within IODE’s network of national data centres in support of biogeochemical research, and ecosystem studies and management.”

Further decides that the revised Terms of Reference be as follows:

i). To provide an international forum, raising awareness about new initiatives, best practices, and emerging standards for biological and chemical data management and exchange practices;

ii). To collate and compile guidelines, supporting the integrated management and quality control of biological and chemical data in IODE’s network of national oceanographic data centres;

iii). To contribute to the development of standards, controlled vocabularies, and recommended practices for the management, interoperability and exchange of biological and chemical data, supporting the scientific and operational requirements of the community;

iv). To encourage data centres to compile inventories of past and present biological and chemical data holdings, and make data available to global databases and specialised data portals;

v). To encourage data holders to contribute data to data centres for the creation of regional and global integrated oceanographic databases incorporating physical, chemical and biological data;

vi). To communicate the results from the GE to the wider community of data managers, providers and users.

Encourages IOC Member States to nominate experts having expertise in biological and chemical data management and exchange practices to the Group of Experts

Stresses the importance of:

- Continuing the close collaboration developed with OBIS within the new arrangements that will be decided on,
- Maintaining close relations with relevant IOC programmes such as HAB, IOCCP and GOOS, as well as other organizations and programmes including FAO, ICES, PICES, CIESM, ICSU, SeaDataNet.

Resolution IODE-XX. 2

#### DEVELOPMENT OF THE HARMFUL ALGAL INFORMATION SYSTEM

The IOC Committee on International Oceanographic Data and Information Exchange, Re-emphasizing the importance of high-quality oceanographic data and information, products and services for scientific, observation and ocean based disaster warning and mitigation programmes of the Commission, for member States, the private sector and other users,

Acknowledging the data products developed within the IOC Harmful Algal Bloom Programme on harmful algal events, harmful algae monitoring and management systems, current use of taxonomic names of harmful algae, biogeography of harmful algal species, and an expert directory and a bibliography;

Recalling Resolution XXIV-9 on the IOC Strategic Plan for Oceanographic Data and Information Management, and Recommendation IODE-XIX.1 through which the IODE Committee endorses the IOC Harmful Algal Information System as a joint IPHAB-IODE activity;

Recalling the need for a further development, integration and streamlining of these data products;

Having reviewed the Plan for a Harmful Algal Information System prepared by the Joint IPHAB/IODE Task Team on the development of the Harmful Algal Information System;

Endorses the Plan and its priorities;

Encourages its National Oceanographic Data Centres to contribute their expertise to the Harmful Algae Information System;

Endorses the continuation of the IOC Harmful Algal Event Information System as a joint IPHAB-IODE activity as stated in Resolution IPHAB-IX.2 by the IOC Intergovernmental Panel on Harmful Algal Blooms (IPHAB).

#### RECOMMENDATIONS

Recommendation IODE-XX.1

##### REVISION OF THE TERMS OF REFERENCE

OF THE JCOMM/IODE EXPERT TEAM ON DATA MANAGEMENT PRACTICES (ETDMP)

The IOC Committee on International Oceanographic Data and Information Exchange,

Recognizing an increasing importance of ocean and data management standards for the effective exchange and shared use of metadata, data and products from the JCOMM/IODE Data Centres.

Noting planned development of the IODE Ocean Data Portal, JCOMM and IODE Ocean Data Standards Pilot Project and WIGOS Pilot Project for JCOMM,

Recommends to revise the Terms of Reference of the Expert Team on Data Management Practices including membership procedures as described in the Annex to this recommendation;

Invites the IOC Executive Secretary in consultation with the Co-Chairs of IODE and the Chair of the JCOMM DMCG to submit the revised Terms of Reference to JCOMM-III for approval;

Encourages IOC Member States to support the ETDMP work through nomination of experts with expertise in data and information management.

Annex to Recommendation IODE-XX.1

Terms of Reference of the JCOMM/IODE ETDMP

The JCOMM/IODE Expert Team on Data Management Practices in close collaboration with JCOMM Programme Areas, WMO/CBS subsidiary bodies, IOC/IODE Officers and related experts, shall:

i. Manage the process of adopting and documenting standards and best practices to be used in JCOMM/IODE data management through the Ocean Data Standards Pilot Project (ODS);

ii. Review and assess the effectiveness of end-to-end data management practices, including integration and consideration of new techniques and approaches;

iii. In concurrence with the co-Presidents of JCOMM, Chair of the JCOMM Data Management Coordination Group (DMCG) and IODE Officers, establish Task Teams and Pilot Projects, as necessary, to undertake the work of the Expert Team on Data Management Practices;

iv. Direct and coordinate the activities of Task Teams and Pilot Projects referred to under (iii);

v. Provide advice to IODE and the Data Management Coordination Group (DMCG) and other groups of JCOMM, as required;

vi. Liaise and collaborate with other groups as needed, to ensure access to required expertise, appropriate coordination and to avoid duplication.

Membership

The membership is selected to ensure an appropriate range of expertise and to maintain an appropriate geographical representation, and includes:

i. Up to 5 experts, including the Chairperson, selected from Members/Member States with an appropriate geographical representation;

ii. Up to 4 experts with relevant expertise based on the current work plans of the Task Teams and Projects established by the ETDMP.

iii. One Co-chair of the IOC International Oceanographic Data and Information Exchange (IODE) Committee.

iv. Representatives of JCOMM Programme Areas and other expert bodies may be invited as appropriate with the concurrence of the co-Presidents of JCOMM and the Co-chairs of the IOC Committee on IODE and with no resource implications to the Commission.

Members of the Expert Team should have experience and skills in one or more of the following:

i. Extensive scientific and/or technical expertise in meteorology or oceanography;

ii. Experience in managing meteorological or oceanographic data in support of other WMO or IOC Programmes;

iii. Technical skills in information technology and software tools such as XML, web-technologies for distributed data system/GIS, relational databases, and computer programming languages.

Recommendation IODE-XX.2

#### THE OCEAN DATA STANDARDS PILOT PROJECT

The IOC Committee on International Oceanographic Data and Information Exchange, Acknowledging that the issue of standards is one of the most critical elements for IODE and the consolidation of a set of standards will benefit every member of IODE as well as the broader oceanographic data community,

Recognizing that interoperability between NODCs will be achieved through the use of internationally endorsed standards to allow shared use of metadata, data and products, and is key to the successful development of the Ocean Data Portal,

Noting with satisfaction the work of the Ocean Data Standards Pilot Project in developing a standards process,

Encourages all IOC Member States, Programmes and relevant organizations to collaborate with the Ocean Data Standards Pilot Project, by submitting standards for consideration and contributing to the evaluation process.

Urges Member States to play an active role in the Ocean Data Standards Process and to adopt recommended standards at the earliest opportunity.

Recommendation IODE-XX.3

#### THE IODE OCEAN DATA PORTAL PROJECT (IODE ODP)

The IOC Committee on International Oceanographic Data and Information Exchange, Noting the successful completion of the development and testing of a prototype of the IODE ODP that provides a mechanism to integrate marine data from a number of distributed sources both in the network of NODCs and from other participating systems;

Further noting that IODE and JCOMM have established collaboration through an implementation plan for the WIGOS Pilot Project for JCOMM and that IODE ODP technology will be used in the Pilot Project by some of the participating centres;

Considering that there are other similar data access systems, such as SeaDataNet, OBIS, and DMAC, being developed and that it is important for the IODE ODP Project to develop interoperability arrangements with them;

Recommends that:

i. IODE NODCs, DNAs, and other IODE projects implement the IODE ODP Project by providing access to their data resources;

ii. the IODE ODP Project works closely with the WIGOS Pilot Project for JCOMM to implement a connection between IODE centres participating in IODE ODP and meteorological centres using WIS to ensure mutual access to data and information in their respective data systems;

iii. the IODE ODP Project collaborates with other data access systems to develop technical specifications to permit mutual access to data resources of each system;

iv. the IODE Project Office and ETDMP support the IODE ODP Project operations including the technology infrastructure and training courses.

Requests the IOC Executive Secretary to invite Member States to participate in the implementation of the IODE Ocean Data Portal Project by providing access to their data resources.

Recommendation IODE-XX.4

#### THERMODYNAMICS AND EQUATION OF STATE OF SEAWATER. TEOS-10

The IOC Committee on International Oceanographic Data and Information Exchange, Noting the report from SCOR WG127 that describes the significant work done on defining a new procedure to calculate the thermophysical properties of seawater;

Further noting that instrumentation that derives salinity from a measure of conductivity converts first to practical salinity and then using ancillary material and another algorithm, practical salinity can be converted to absolute salinity;

Considering that WG127 remarked that the ancillary material and the conversion algorithm from practical salinity to absolute salinity is still immature and likely to change as more data accumulate;

Further considering that the recommendation from WG127 is that:

- i. principal investigators should prepare and submit salinity data in the practical salinity scale to archive centres;
- ii. archive centres should continue to archive practical salinity to ensure the long term integrity of the archive;

Notes and agrees with the scientific importance of defining new thermophysical properties of seawater and expresses its interest in the outcome of considerations by the 25th IOC Assembly for its adoption;

Recommends

- I. that data centres continue to archive practical salinity, not absolute or reference salinity in accordance with recommendations from WG127;
- II. that WG127 widely document these practices and their rationale, similar to what was provided to IODE-XX in appropriate journals (e.g. Journal of Atmospheric and Oceanic Technology) and newsletters (e.g. EOS);
- III. that in communications describing the new procedures, WG127 clearly indicate that salinity be reported to data centres in practical salinity;
- IV. that the scientific community be asked to provide to national and international data centres all necessary metadata, including manufacturer and model of instrumentation used to measure salinity;
- V. that data centres ensure that instrument information be stored along with the practical salinity measurements;
- VI. that data centres that are compelled to accept absolute salinities request from the submitters information about the versions of the algorithm and ancillary material used to convert from practical to absolute salinity.

Recommendation IODE-XX.5: PROGRAMME AND BUDGET FOR 2009-2011